

## 馬可福音 Mark 13:1-2

耶穌從殿裡出來的時候，有一個門徒對他說：「夫子，請看，這是何等的石頭！何等的殿宇！」耶穌對他說：「你看見這大殿宇嗎？將來在這裡沒有一塊石頭留在石頭上，不被拆毀了。」

As Jesus was leaving the temple, one of his disciples said to him, “Look, Teacher! What massive stones! What magnificent buildings!” “Do you see all these great buildings?” replied Jesus. “Not one stone here will be left on another; every one will be thrown down.”

## 馬可福音 Mark 13:3-4

耶穌在橄欖山上對聖殿而坐，彼得、雅各、約翰，和安得烈暗暗的問他說：「請告訴我們，什麼時候有這些事呢？這一切事將成的時候有什麼預兆呢？」

As Jesus was sitting on the Mount of Olives opposite the temple, Peter, James, John and Andrew asked him privately, “Tell us, when will these things happen? And what will be the sign that they are all about to be fulfilled?”

## 馬可福音 Mark 13:5-6

耶穌說：「你們要謹慎，免得有人迷惑你們。將來有好些人冒我的名來，說：『我是基督』，並且要迷惑許多人。

**Jesus said to them: “Watch out that no one deceives you. Many will come in my name, claiming, ‘I am he,’ and will deceive many.**

## 馬可福音 Mark 13:7-8

你們聽見打仗和打仗的風聲，不要驚慌。這些事是必須有的，只是末期還沒有到。民要攻打民，國要攻打國；多處必有地震、饑荒。這都是災難（災難：原文作生產之難）的起頭。

When you hear of wars and rumors of wars, do not be alarmed. Such things must happen, but the end is still to come. Nation will rise against nation, and kingdom against kingdom. There will be earthquakes in various places, and famines. These are the beginning of birth pains.



## 馬可福音 Mark 13:9-10

但你們要謹慎；因為人要把你們交給公會，並且你們在會堂裡要受鞭打，又為我的緣故站在諸侯與君王面前，對他們作見證。然而，福音必須先傳給萬民。

**“You must be on your guard. You will be handed over to the local councils and flogged in the synagogues. On account of me you will stand before governors and kings as witnesses to them. And the gospel must first be preached to all nations.**

## 馬可福音 Mark 13:11

人把你們拉去交官的時候，不要預先思慮說什麼；到那時候，賜給你們什麼話，你們就說什麼；因為說話的不是你們，乃是聖靈。

**Whenever you are arrested and brought to trial, do not worry beforehand about what to say. Just say whatever is given you at the time, for it is not you speaking, but the Holy Spirit.**

## 馬可福音 Mark 13:12-13

弟兄要把弟兄，父親要把兒子，送到死地；兒女要起來與父母為敵，害死他們；並且你們要為我的名被眾人恨惡。惟有忍耐到底的，必然得救。」

**“Brother will betray brother to death, and a father his child. Children will rebel against their parents and have them put to death. Everyone will hate you because of me, but the one who stands firm to the end will be saved.**

## 馬可福音 Mark 13:14-15

「你們看見那行毀壞可憎的，站在不當站的地方（讀這經的人須要會意）。那時，在猶太的，應當逃到山上；在房上的，不要下來，也不要進去拿家裡的東西；

“When you see ‘the abomination that causes desolation’ standing where it does not belong — let the reader understand — then let those who are in Judea flee to the mountains. Let no one on the housetop go down or enter the house to take anything out.

馬可福音 Mark 13:16-17

在田裡的，也不要回去取衣裳。當那些日子，懷孕的和奶孩子的有禍了！

**Let no one in the field go back to get their cloak. How dreadful it will be in those days for pregnant women and nursing mothers!**

## 馬可福音 Mark 13:18-19

你們應當祈求，叫這些事不在冬天臨到。因為在那些日子必有災難，自從神創造萬物直到如今，並沒有這樣的災難，後來也必沒有。

**Pray that this will not take place in winter, because those will be days of distress unequalled from the beginning, when God created the world, until now—and never to be equaled again.**



## 馬可福音 Mark 13:20-21

若不是主減少那日子，凡有血氣的，總沒有一個得救的；只是為主選民，他將那日子減少了。那時若有人對你們說：『看哪，基督在這裡』，或說：『基督在那裡』，你們不要信！

**“If the Lord had not cut short those days, no one would survive. But for the sake of the elect, whom he has chosen, he has shortened them. At that time if anyone says to you, ‘Look, here is the Messiah!’ or, ‘Look, there he is!’ do not believe it.**

## 馬可福音 Mark 13:22-23

因為假基督、假先知將要起來，顯神蹟奇事，倘若能行，就把選民迷惑了。你們要謹慎。看哪，凡事我都預先告訴你們了。」

**For false messiahs and false prophets will appear and perform signs and wonders to deceive, if possible, even the elect. So be on your guard; I have told you everything ahead of time.**

## 馬可福音 Mark 13:24-25

「在那些日子，那災難以後，日頭要變黑了，月亮也不放光，眾星要從天上墜落，天勢都要震動。

“But in those days, following that distress,  
“the sun will be darkened, and the moon will not give its light; the stars will fall from the sky, and the heavenly bodies will be shaken.’

## 馬可福音 Mark 13:26-27

那時，他們（馬太二十四章三十節是地上的萬族）要看見人子有大能力、大榮耀，駕雲降臨。他要差遣天使，把他的選民，從四方（方：原文作風），從地極直到天邊，都招聚了來。」

**“At that time people will see the Son of Man coming in clouds with great power and glory. And he will send his angels and gather his elect from the four winds, from the ends of the earth to the ends of the heavens.**

## 馬可福音 Mark 13:28-29

「你們可以從無花果樹學個比方：當樹枝發嫩長葉的時候，你們就知道夏天近了。這樣，你們幾時看見這些事成就，也該知道人子（人子：或作神的國）近了，正在門口了。

**“Now learn this lesson from the fig tree: As soon as its twigs get tender and its leaves come out, you know that summer is near. Even so, when you see these things happening, you know that it is near, right at the door.**

馬可福音 Mark 13:30-31

我實在告訴你們，這世代還沒有過去，這些事都要成就。天地要廢去，我的話卻不能廢去。」

Truly I tell you, this generation will certainly not pass away until all these things have happened. Heaven and earth will pass away, but my words will never pass away.



馬可福音 Mark 13:32-33

「但那日子，那時辰，沒有人知道，連天上的使者也不知道，子也不知道，惟有父知道。你們要謹慎，警醒祈禱，因為你們不曉得那日期幾時來到。」

**“But about that day or hour no one knows, not even the angels in heaven, nor the Son, but only the Father. Be on guard! Be alert! You do not know when that time will come.**

## 馬可福音 Mark 13:34-35

這事正如一個人離開本家，寄居外邦，把權柄交給僕人，分派各人當做的工，又吩咐看門的警醒。所以，你們要警醒；因為你們不知道家主什麼時候來，或晚上，或半夜，或雞叫，或早晨；

**It's like a man going away: He leaves his house and puts his servants in charge, each with their assigned task, and tells the one at the door to keep watch. "Therefore keep watch because you do not know when the owner of the house will come back—whether in the evening, or at midnight, or when the rooster crows, or at dawn.**

馬可福音 Mark 13:36-37

恐怕他忽然來到，看見你們睡著了。我對你們所說的話，也是對眾人說：要警醒！」

If he comes suddenly, do not let him find you sleeping. What I say to you, I say to everyone: ‘Watch!’”

Be on  
guard!  
Be alert!

馬可福音  
Mark  
13:1-37

要

警

醒



要

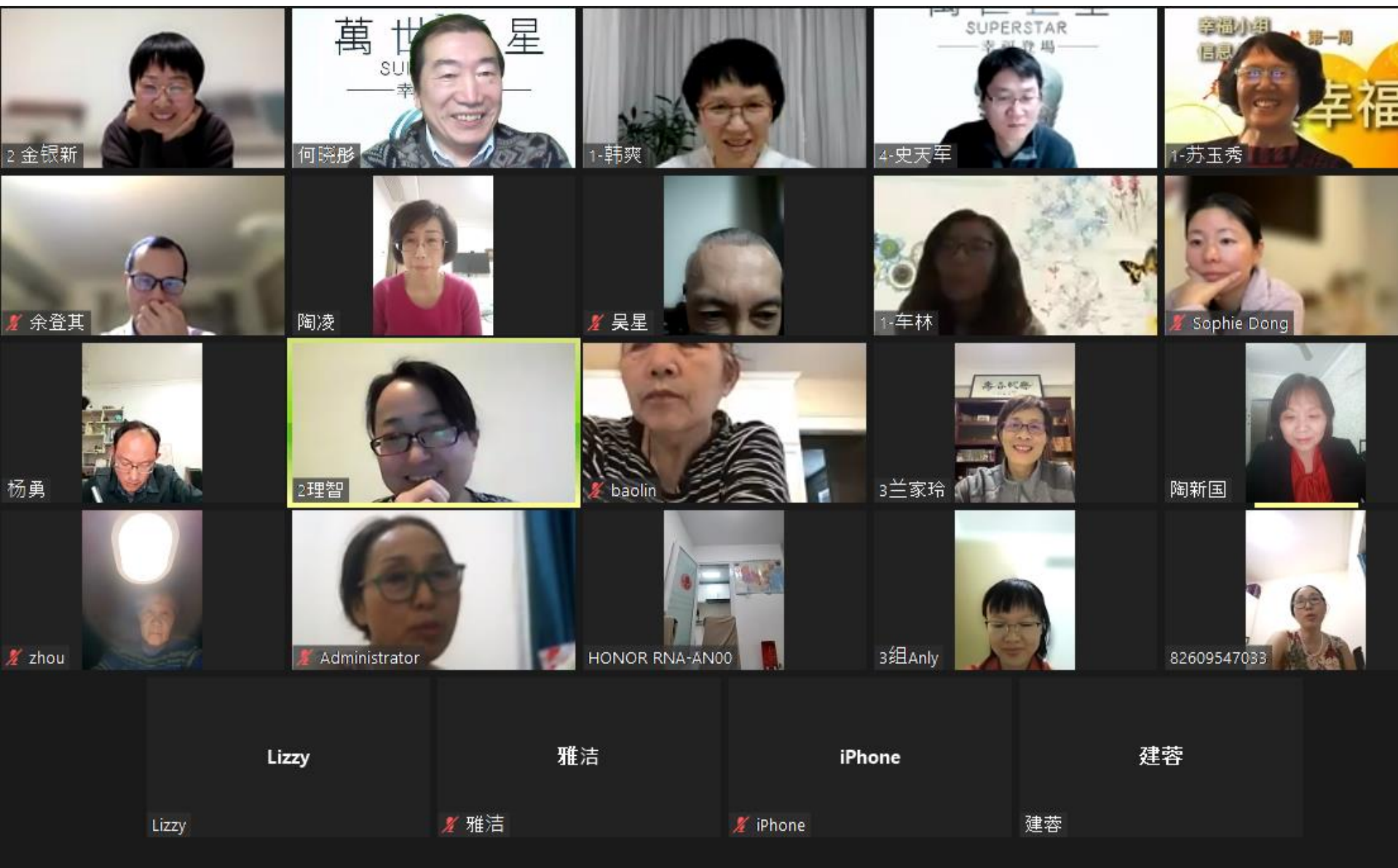
謹

慎











# 和平號幸福列車乘務員歡迎您！

1. 朱憲奔牧師
2. 方敏華
3. 王曉丰
4. 翁麗梅
5. 黃陳善珍
6. 黃惠芝
7. 于峰
8. 橘子



# 平安號幸福列車乘務員歡迎您！

1. 韩爽（北海）
2. 周理智
3. 蘭家嶺（四川）
4. 史天軍牧師
5. 金銀新（江西）
6. 唐弟兄（哈爾濱）
7. 車林（山東）
8. 余登琪（廣州）
9. 黎小琴（佛山）
10. 苏玉秀



# 蒙恩號幸福列車乘務員歡迎您！

1. 耶蒙
2. 葉櫟
3. 迺麗
4. 董曉
5. 李權
6. 彬霞
7. 朱宏
8. 黃鄰惠（四川）
9. 郭攀（四川）



# 喜樂號幸福列車乘務員歡迎您！

1. 關潤明
2. 李剛磊
3. 唐秋萍
4. 謝潤才
5. 王慧瑩
6. 李瑤
7. 艷紅
8. 劉麗俐
9. 吳偉長老



# 佳音號幸福列車乘務員歡迎您！

1. 林彬（何師母）
2. 黃秀媚
3. 周秀娟
4. 徐雅茹
5. 高宏
6. 李順平牧師
7. 蔣樹仁長老
8. 馬曉軍
9. 何曉彤牧師





Be on  
guard!  
Be alert!

馬可福音  
Mark  
13:1-37

要

警

醒



要

謹

慎



# 謹慎

# Watch Out

---

- βλέπω
- to look at (literally or figuratively)
- 基本的意思：仔細看，看清楚了

# 要謹慎 Be On Guard

---

- 因為有假先知、假使徒、假基督  
For there are false prophets, false apostles,  
false Christs
- 因為有打仗和打仗的聲音, 多處必有地震、  
饑荒  
For there are wars and rumors of wars,  
earthquakes in various places, and famines
- 因為基督徒要受逼迫  
Because Christians will be persecuted

# 警醒

# Keep Watch

---

○ Γρηγορεύω

○ to keep awake, watch (literally or figuratively)

○ 基本的意思：不要睡覺，留心正在發生的事

# 要警醒

# Be Alert

---

- 因為那日子，那時辰，沒有人知道  
No one knows about that day or hour
- 因為要為主做守望的人  
To be a watchman for the Lord



## 馬可福音 Mark 13:34

這事正如一個人離開本家，寄居外邦，把權柄交給僕人，分派各人當做的工，又吩咐看門的警醒。

**It's like a man going away: He leaves his house and puts his servants in charge, each with their assigned task, and tells the one at the door to keep watch.**

## 馬可福音 Mark 13:35

所以，你們要警醒；因為你們不知道家主什麼時候來，或晚上，或半夜，或雞叫，或早晨；

**“Therefore keep watch because you do not know when the owner of the house will come back—whether in the evening, or at midnight, or when the rooster crows, or at dawn.**

How to  
Be on  
guard  
and  
Be alert

如何做到

謹慎  
警醒



# 1. 明白神的旨意

To know God's will

---

你們要謹慎。看哪，凡事我都預先告訴你們了。

So be on your guard; I have told you everything ahead of time.

馬可福音 Mark 13:23

## 2. 倚靠聖靈的大能

**Depend on the power of the Spirit**

人把你們拉去交官的時候，不要預先思慮說什麼；到那時候，賜給你們什麼話，你們就說什麼；因為說話的不是你們，乃是聖靈。

**Whenever you are arrested and brought to trial, do not worry beforehand about what to say. Just say whatever is given you at the time, for it is not you speaking, but the Holy Spirit.**

馬可福音 Mark 13:11



# 3. 期待主基督再來

## Waiting for the return of the Lord

那時，他們要看見人子有大能力、大榮耀，駕雲降臨。他要差遣天使，把他的選民，從四方，從地極直到天邊，都招聚了來。

At that time men will see the Son of Man coming in clouds with great power and glory. And he will send his angels and gather his elect from the four winds, from the ends of the earth to the ends of the heavens.

馬可福音 Mark 13:26-27

要謹慎  
要警醒

## 結論 Conclusions

---

在面臨考驗的時候 In times of trials

- 倚靠 Depend on
  - 神的保守 God's providence
  - 聖靈的能力 the power of the Spirit
  - 聖子基督再來的應許  
the promise of the Son's return
- 謹慎、警醒、忠於耶穌  
Be on guard, alert and faithful to Jesus

A close-up photograph of a hand reaching into a field of golden wheat. The hand is positioned on the right side of the frame, with fingers gently touching the wheat stalks. The background is a soft, out-of-focus landscape with rolling hills under a warm, golden sunset sky. The overall mood is contemplative and serene.

岂可空手回天家

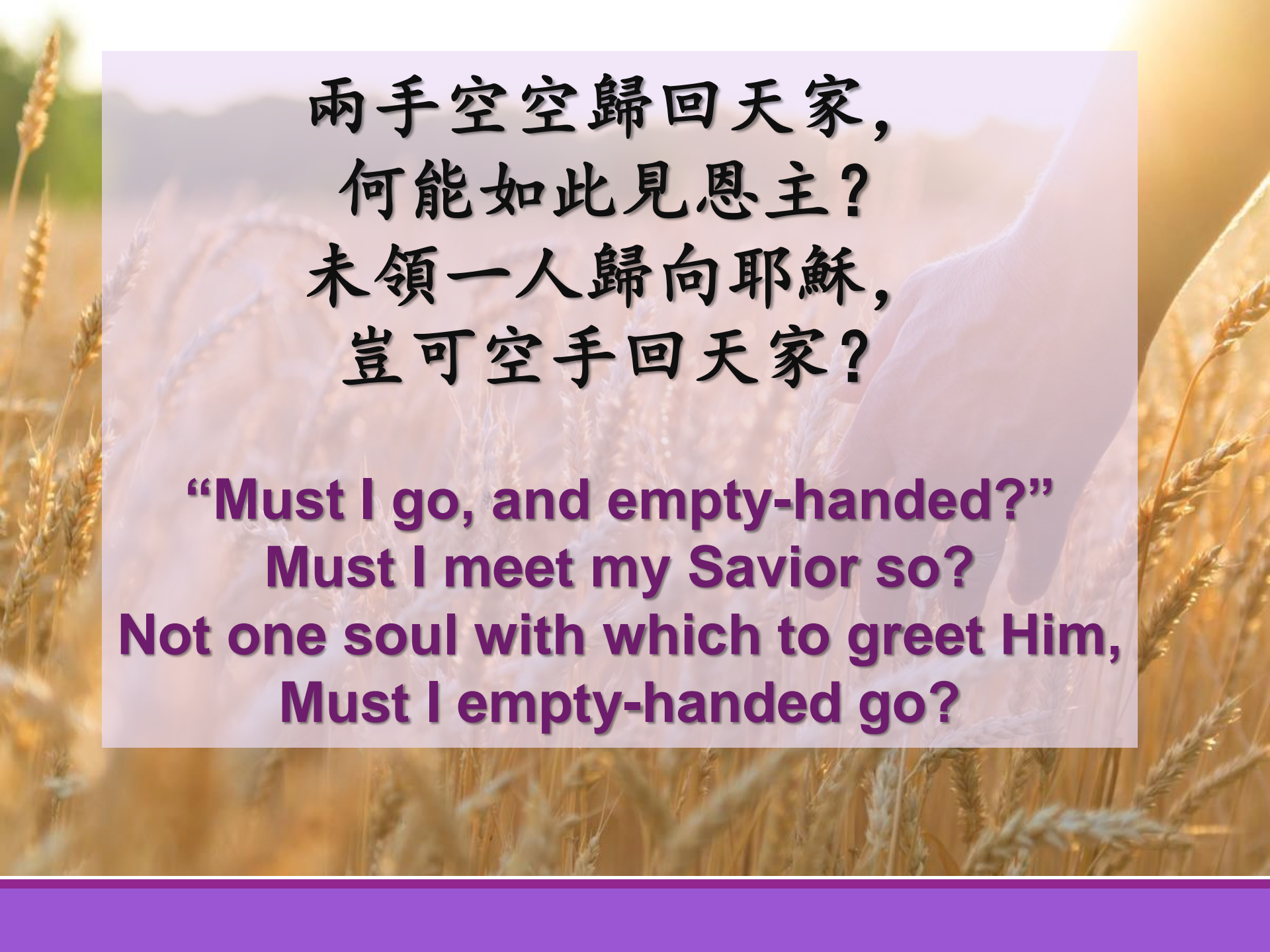
**Must I Go and Empty Handed**



兩手空空歸回天家，  
難道這樣見主面？  
從無一日為主作工，  
全無寶珍獻主前？

**“Must I go, and empty-handed,”  
Thus my dear Redeemer meet?  
Not one day of service give Him,  
Lay no trophy at His feet?**

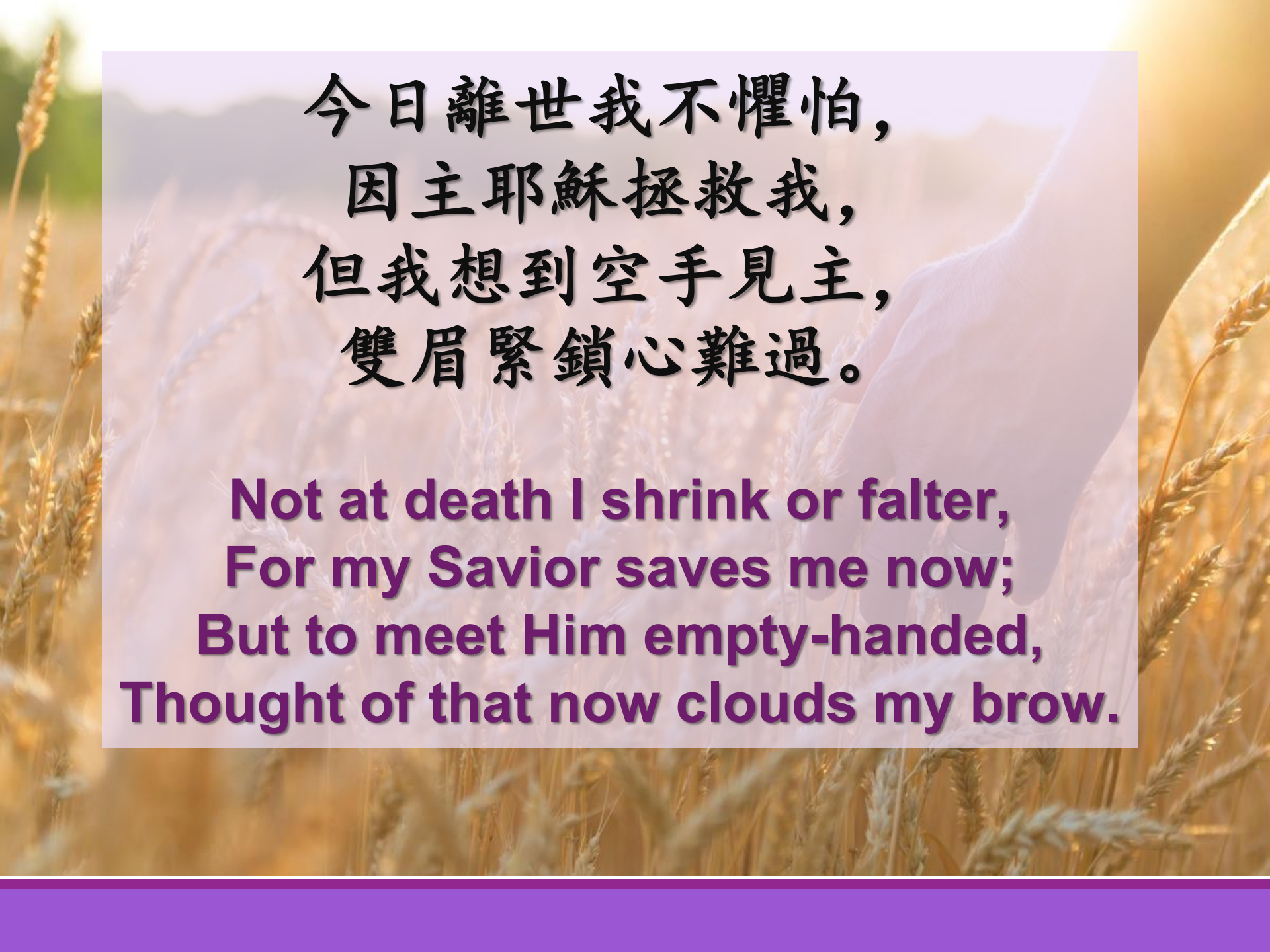




兩手空空歸回天家，  
何能如此見恩主？  
未領一人歸向耶穌，  
豈可空手回天家？

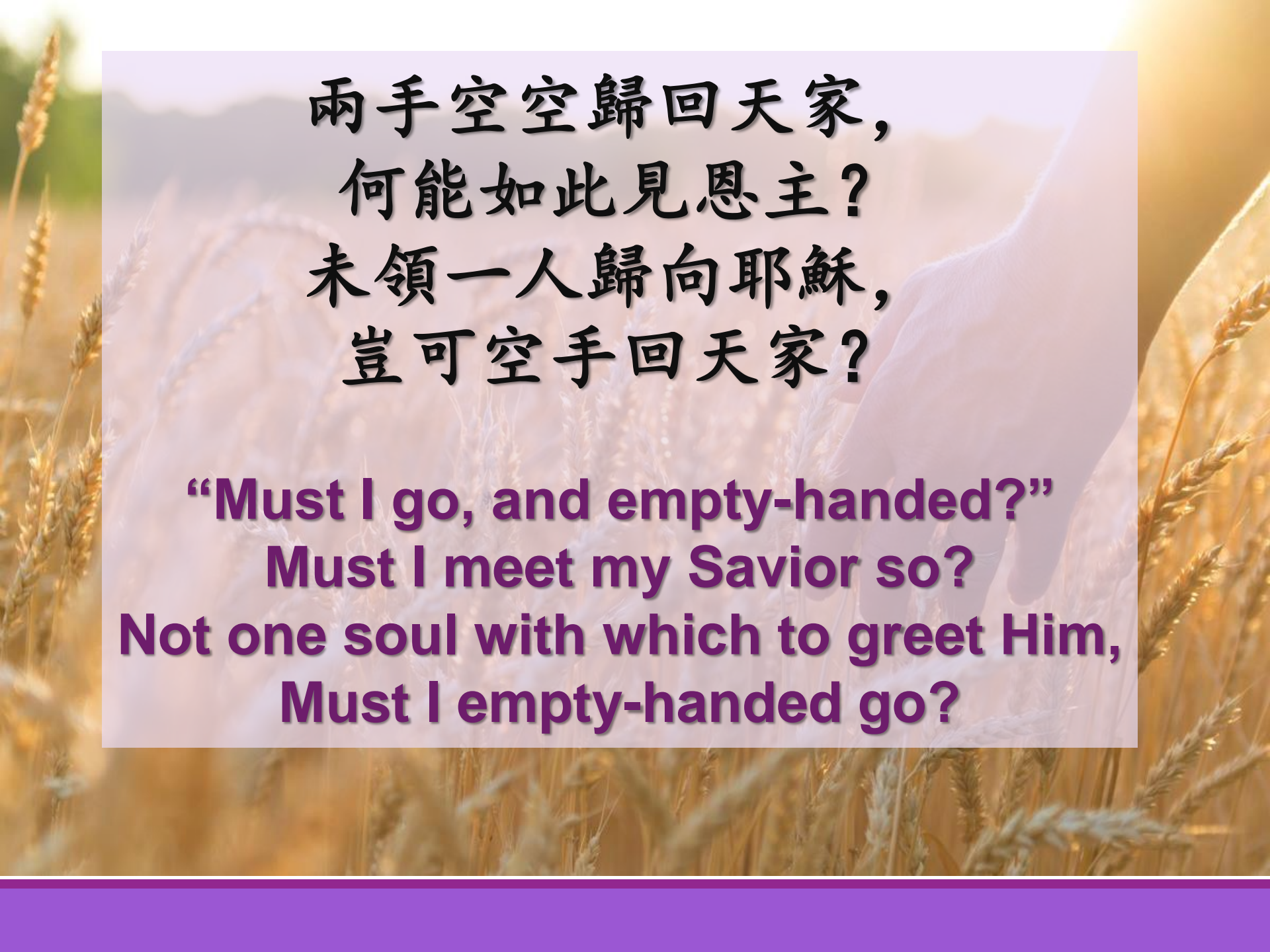
**“Must I go, and empty-handed?”  
Must I meet my Savior so?  
Not one soul with which to greet Him,  
Must I empty-handed go?**





今日離世我不懼怕，  
因主耶穌拯救我，  
但我想到空手見主，  
雙眉緊鎖心難過。

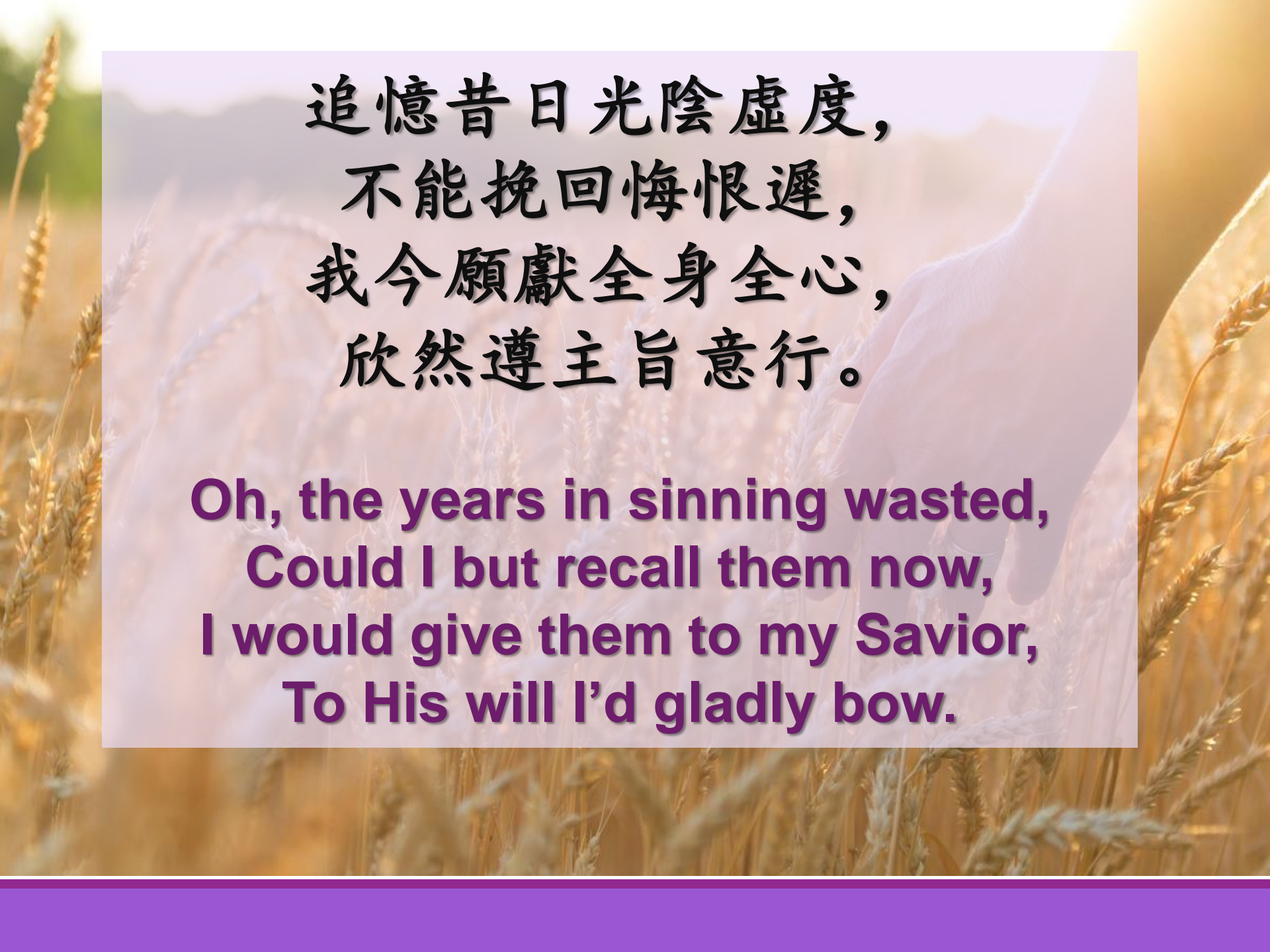
**Not at death I shrink or falter,  
For my Savior saves me now;  
But to meet Him empty-handed,  
Thought of that now clouds my brow.**



兩手空空歸回天家，  
何能如此見恩主？  
未領一人歸向耶穌，  
豈可空手回天家？

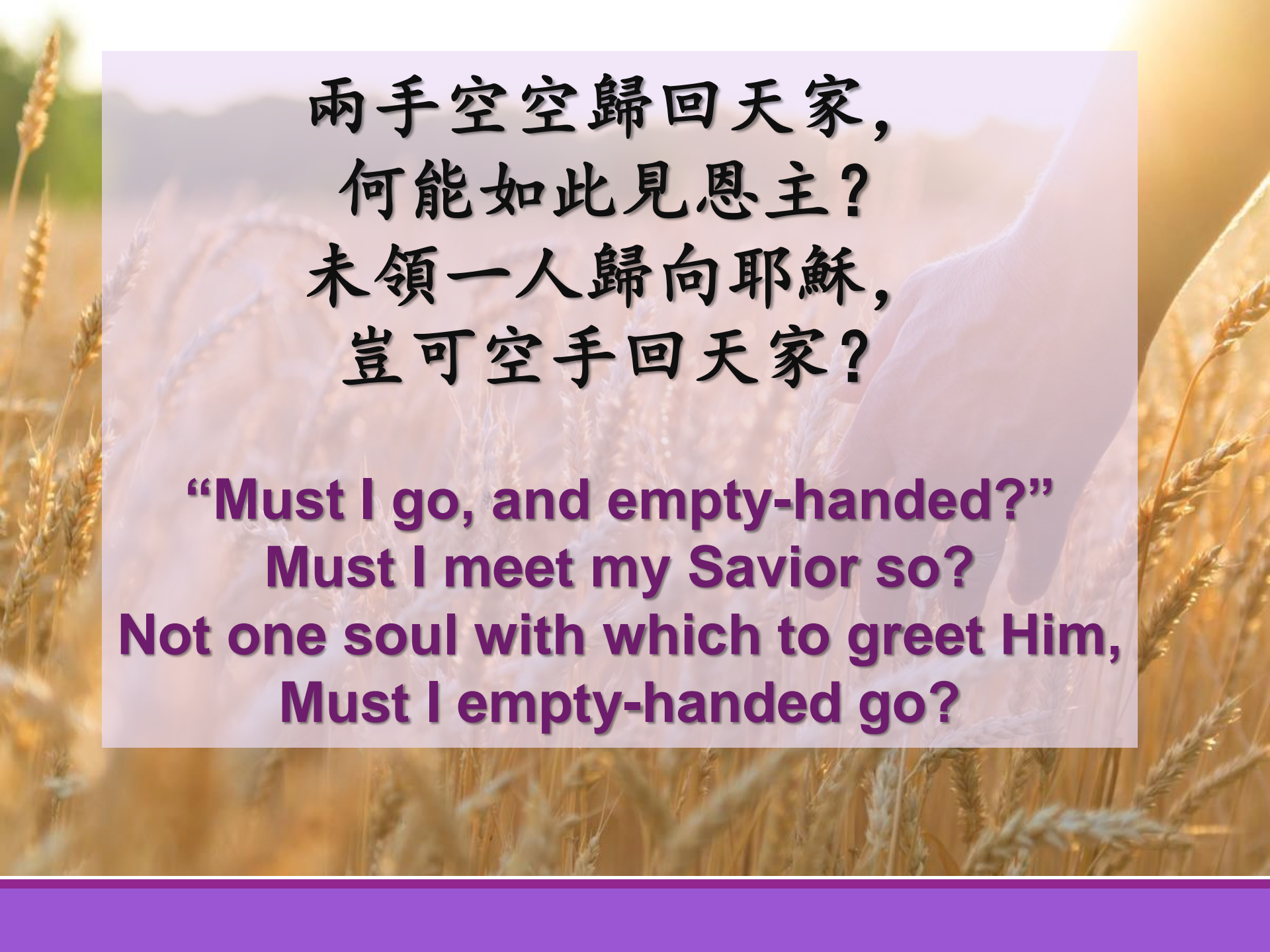
**“Must I go, and empty-handed?”  
Must I meet my Savior so?  
Not one soul with which to greet Him,  
Must I empty-handed go?**





追憶昔日光陰虛度，  
不能挽回悔恨遲，  
我今願獻全身全心，  
欣然遵主旨意行。

Oh, the years in sinning wasted,  
Could I but recall them now,  
I would give them to my Savior,  
To His will I'd gladly bow.



兩手空空歸回天家，  
何能如此見恩主？  
未領一人歸向耶穌，  
豈可空手回天家？

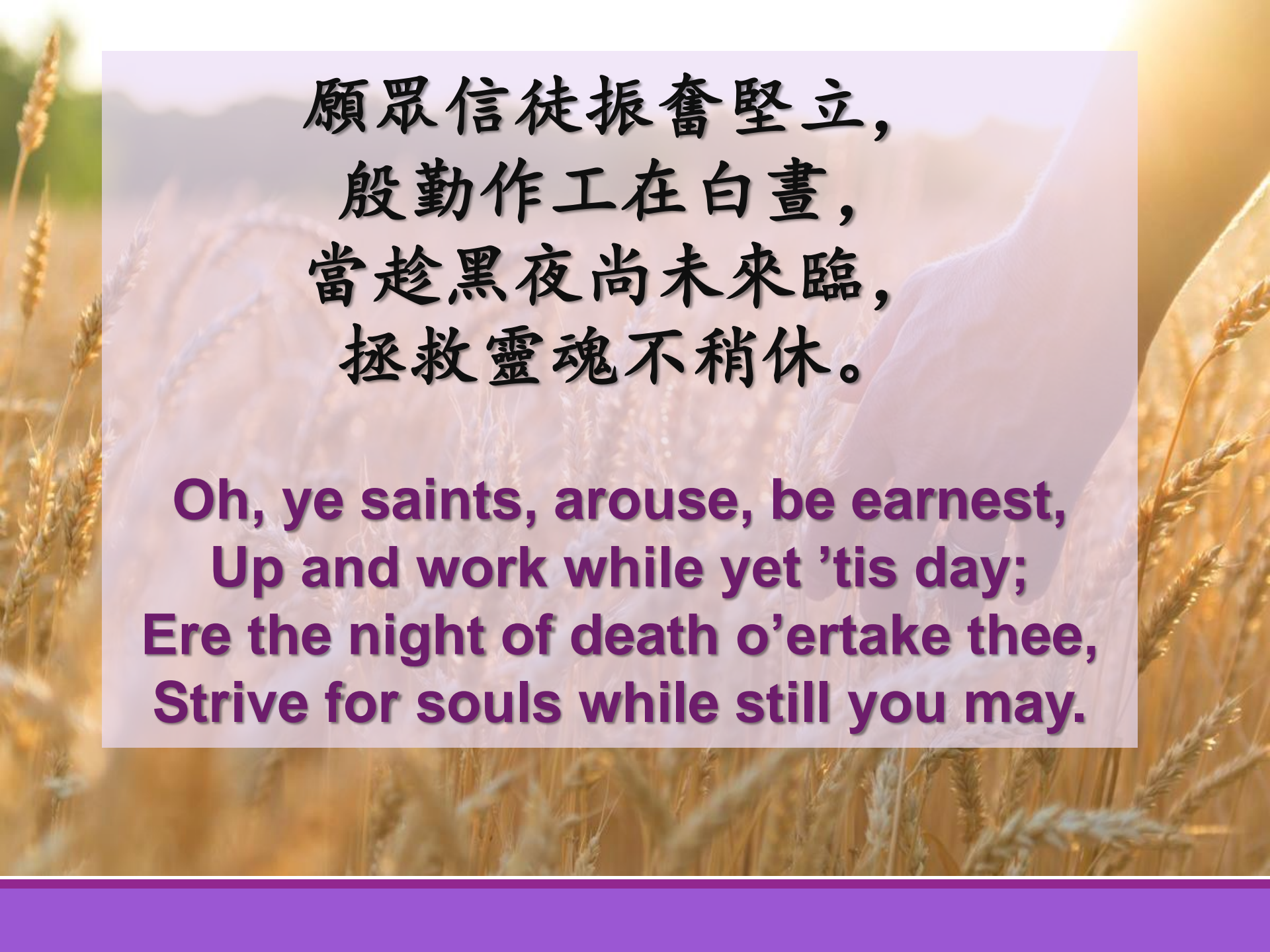
**“Must I go, and empty-handed?”  
Must I meet my Savior so?  
Not one soul with which to greet Him,  
Must I empty-handed go?**



A close-up photograph of a hand reaching into a field of golden wheat. The hand is positioned on the right side of the frame, with fingers gently touching the wheat stalks. The background is a soft, out-of-focus landscape with rolling hills under a warm, golden sunset sky. The overall mood is contemplative and serene.

岂可空手回天家

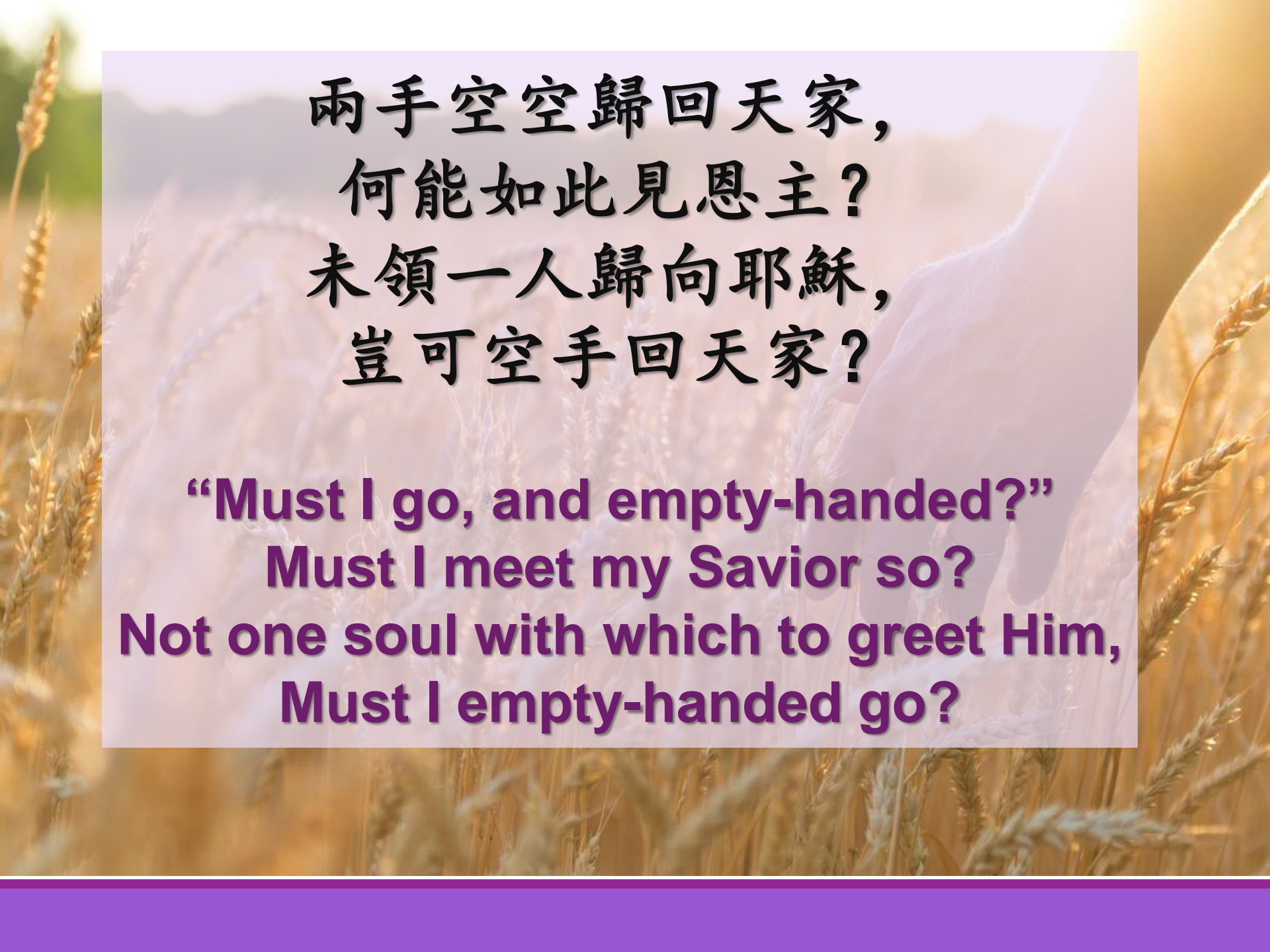
**Must I Go and Empty Handed**



願眾信徒振奮堅立，  
殷勤作工在白晝，  
當趁黑夜尚未來臨，  
拯救靈魂不稍休。

**Oh, ye saints, arouse, be earnest,  
Up and work while yet 'tis day;  
Ere the night of death o'ertake thee,  
Strive for souls while still you may.**





兩手空空歸回天家，  
何能如此見恩主？  
未領一人歸向耶穌，  
豈可空手回天家？

**“Must I go, and empty-handed?”  
Must I meet my Savior so?  
Not one soul with which to greet Him,  
Must I empty-handed go?**